

Product Description	وصف المنتج
With Bank Nizwa Personal Finance product, customers can avail financing to purchase goods or services for their personal use. The Personal Financing product is offered against salary assignment to Bank Nizwa.	مع منتج التمويل الشخصي من بنك نزوى، يمكن للعملاء الحصول على تمويل لشراء السلع أو الخدمات لاستخدامهم الشخصي. يتم تقديم منتج التمويل الشخصي مقابل تحويل الراتب إلى بنك نزوى.
Sharia Concept	المفهوم الشرعي
Sharia-compliant goods financing follows the Shari'a principle of Murabaha, where the Bank first purchases the goods from a seller and then sells them to the Customer at a price that includes the actual cost and the Bank's profit. Both the cost and profit are transparently disclosed and mutually agreed upon by both parties.	تمويل السلع المتوافق مع الشريعة الإسلامية يعتمد على مفهوم المرابحة، وهو عقد بيع لأصول محددة، حيث يقوم البنك أولاً بشراء الأصل من طرف ثالث بناءً على طلب العميل، ثم يبيعه للعميل بسعر يشمل التكلفة الفعلية وهامش الربح المعلن عنه و المتفق عليه بين الطرفين.
Sharia-compliant services financing, the product is based on the Shari'a principle of Ijarah, where the Bank acquires the services from a Service Provider and subsequently subleases them to the Customer.	تمويل الخدمات المتوافق مع الشريعة الإسلامية يعتمد على مفهوم الإجارة، حيث يقوم البنك بالحصول على الخدمات من مزود الخدمة ثم يؤجرها للعميل بموجب عقد الإجارة.
Customer Age	عمر العميل
Minimum Age: 18 Years Maximum Age: 60 Years	الحد الأدنى للعمر: ١٨ عامًا الحد الأقصى للعمر: ٦٠ عامًا
Pensioners Age	أعمار العملاء المتقاعدين
Minimum Age: As per Retirement Certificate Maximum Age: 70 Years	الحد الأدنى للعمر: بناءً على شهادة التقاعد الحد الأقصى للعمر: ٧٠ عامًا
Salary	الراتب
Minimum Salary: OMR 300	الحد الأدنى من الراتب: ٣٠٠ ريال عماني
Payment Method	كيفية الدفع
<ul style="list-style-type: none"> Salary Assignment to Bank Nizwa Direct Debit Mandate 	<ul style="list-style-type: none"> تحويل الراتب إلى بنك نزوى تفويض الحسم المباشر
Tenor	فترة التمويل
Minimum Tenor: 1 Year / 12 months. Maximum Tenor: 10 Years / 120 months.	الحد الأدنى لفترة التمويل: سنة واحدة / ١٢ شهرا الحد الأقصى لفترة التمويل: ١٠ سنوات / ١٢٠ شهرا
Debt Burden Ratio (DBR)	نسبة عبء المديونية
<ul style="list-style-type: none"> Salaried Customers: 50% / 60% in case of existing Home Finance facility. Pensioners: 30% / 40% in case of existing Home Finance facility. 	<ul style="list-style-type: none"> للموظفين: ٥٠٪ / ٦٠٪ في حال وجود تسهيلات تمويل عقاري مسبقا. للمتقاعدين: ٣٠٪ في حال وجود تسهيلات تمويل عقاري مسبقا

تمويل إلى القيمة	Finance to value
١٠٠٪ من قيمة المنتج / سعر الخدمة	100% of the asset / service value
الدفعة المقدمة (هامش الجدية).	Down Payment
غير إلزامي	Not Mandatory
نسبة الربح	Profit Rate
أسعار الأرباح محددة بسقف ٦٪ وفقاً لإرشادات البنك المركزي العماني.	Profit Rates are capped at 6% as per Central Bank of Oman's guidelines.
الرسوم الإدارية	Processing Fees
<ul style="list-style-type: none"> ٢٥ ر.ع + ضريبة القيمة المضافة (غير مستردة). لا توجد رسوم إدارية للمتقاعدين الذين تقل معاشاتهم الشهرية الصافية عن ١,٠٠٠ ريال عماني. 	<ul style="list-style-type: none"> OMR 25 + Vat (Non-refundable). No processing fees for pensioners with net monthly pension below OMR 1,000.
تغطية التأمين التكافلي على الحياة	Life Takaful Insurance Coverage
يجب على العميل توفير تأمين التكافل الموحد على الحياة، بحيث يغطي كامل فترة التمويل والمبلغ المستحق، ويتم توجيهه لبنك نزوى	Unified Credit Life Takaful to be provided by the customer covering the entire financing period, amount outstanding and assigned to Bank Nizwa.
رسوم الإدارة للتأمين التكافلي	Takaful Administrative Fee
٠.٠٥٪ من مبلغ التمويل، بحد أدنى للرسوم ٥ ريالات عمانية و بحد أقصى ٧٥ ريالاً عمانياً	0.05% of the Finance Amount with a minimum Fee: OMR 5 and maximum Fee: OMR 75
حسبة السداد المبكر	Early Settlement calculation
<ul style="list-style-type: none"> سعر البيع = المبلغ الإجمالي المتبقي + ١٪. لا توجد رسوم سداد مبكر للمتقاعدين الذين تقل معاشاتهم الشهرية الصافية عن ١,٠٠٠ ريال عماني 	<ul style="list-style-type: none"> Sale Price = Total outstanding amount + 1%. No early settlement fees for pensioners with net monthly pension below OMR 1,000.
التعهد بالتصدق في حالة التأخر عن السداد	Promise to donate in case of delay in payment
١٪ من جمع المتأخرات في حال تأخر سداد الأقساط الشهرية المستحقة ليتم دفعها للجمعيات الخيرية التي تقررها الهيئة الشرعية للبنك.	1% of outstanding late payment to be paid to charity decided by the banks Sharia' Board.
تأجيل الدفعات / الإعفاء من الأقساط	Deferments / Installment Waivers
لا يُسمح بتأجيل الدفعات أو الإعفاء من الأقساط خلال فترة سداد التمويل. يُسمح فقط بحالات التأجيل التي يفرضها البنك المركزي العماني متى ما تم السماح بها، أو في حالة مواجهة العميل لصعوبة مالية حقيقية، وذلك يخضع للموافقة النهائية من البنك	Deferments & Installment waivers are not allowed during the finance repayment period. Deferments shall only be allowed if mandated by the Central Bank of Oman or in case of a genuine financial hardship for the customer, subject to bank's final approval.
في حالة الاستفادة من تأجيل السداد، فإن العميل يدرك أنه قد يؤدي إلى زيادة مدة التمويل دون تغير نسبة الربح. سيقوم البنك بتقديم خطة سداد معدلة وبيان المعلومات الأساسية (KFS) عند الموافقة على التأجيل.	In case of deferment is being availed, the customer understands that it may result in the increase of the finance tenor, without an increase in profit. The Bank shall provide a revised payment plan and Key Fact Statements (KFS) upon approval of a deferment.

Required documents	المستندات المطلوبة
<ul style="list-style-type: none"> ID Card Salary Certificate salary transfer letter (if applicable) Bank statement for last 6 month Pay slip for last 3 months Quotation Utility Bill or any other proof of residence address Employment Contract for Oil & Gas and Constriction Sector (if applicable). 	<ul style="list-style-type: none"> البطاقة الشخصية شهادة الراتب خطاب تحويل الراتب (إن كان ذلك مطلوباً) كشف حساب بنكي لآخر 6 أشهر قسمة الراتب لآخر 3 أشهر عرض السعر فاتورة خدمات أو أي مستند آخر يثبت عنوان السكن عقد العمل لقطاع النفط والغاز وقطاع الإنشاءات (إن كان ذلك مطلوباً)

Terms and conditions & Disclaimers	شروط عامة و إخلاء المسؤولية
Bank, may debit the Customer's accounts with any charges or expenses payable against the banking services rendered in accordance with the approved and announced banking charges approved by Sharia'a Board.	يحق للبنك، أن يقيد على حسابات العميل أي رسوم أو مصاريف مستحقة مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً للرسوم المصرفية المعتمدة من قبل الهيئة الشرعية والمعلنة من قبل البنك.
Bank may, from time to time, and at its sole discretion, change or amend any of the Terms and Conditions pertaining to this product. Such changes will be communicated to the customer within 60 days.	يحق للبنك من وقت لآخر، ووفقاً لتقديره الخاص، تغيير أو تعديل أي من الشروط والأحكام المتعلقة بهذا المنتج. وسيتم إبلاغ العميل بهذه التغييرات خلال 60 يوماً.
In case the customer does not meet payments on finance in full and on time, the customer's account will be Classified non performing Finance. This may affect the credit rating and may limit the customer's ability to access financing from banks in the Sultanate of Oman in future.	في حالة عدم وفاء العميل بمدفوعات التمويل بكاملها وفي الوقت المحدد، سيتم تصنيف حساب العميل على أنه تمويل متعثر. وقد يؤثر ذلك على التصنيف الائتماني وقد يحد من قدرة العميل على الحصول على التمويل من البنوك في سلطنة عمان في المستقبل.
The Bank's Terms and Conditions (including any relevant applications and documents) shall be read in conjunction with this KFS.	يجب قراءة شروط وأحكام البنك (بما في ذلك أي طلبات ووثائق ذات صلة) وتنفيذها بما يتماشى مع هذه المعلومات الهامة.
Customers are required to provide the Bank with copies of their updated documents at all times (ID, Passport, Visa, etc.). Not providing these documents might result in charges, transactions being restricted, account being blocked, or account being closed.	يطلب من العمال تزويد البنك بنسخ من مستنداتهم المحدثة في جميع الاوقات (بطاقة الهوية)، جواز السفر، التأشيرة، الخ (قد يؤدي عدم تقديم هذه المستندات إلى فرض رسوم أو تقييد المعاملات أو حظر الحساب).

Customer Name

اسم العميل

Customer Signature

التوقيع

التاريخ
Date:□□
يوم DD□□
شهر MM□□□□
سنة YYYY